

**Проблема языковых изменений:
опыт диахронического статистического анализа
(на материале афро-американского английского)**

Проблема конвергенции/дивергенции различных форм существования языка: диалекта, литературного языка, а также различных видов обиходно-разговорной речи привлекает внимание социолингвистов уже давно. Вопреки распространенной точке зрения, высказанной еще Сэмюэлем Джонсоном в 1755 г. в предисловии к составленному им «Словарю английского языка», согласно которой «dialects... will always be observed to grow fewer and less different, as books are multiplied»¹, диалектные различия английского языка сохраняются. Несомненно, нельзя отрицать, что с распространением грамотности и общедоступностью средств массовой информации повышается уровень владения литературным языком. Но и сегодня, спустя двести пятьдесят лет после издания словаря Джонсона, нет особых признаков того, что английский язык становится совершенно единообразным. Вследствие урбанизации постепенно исчезают некоторые территориальные диалекты сельской местности, но сохраняются социальные различия.

Интересное и уникальное явление представляет собой афро-американский вариант английского языка (в дальнейшем ААЕ). ААЕ сформировался на Юге Соединенных Штатов Америки на базе креольского языка и впитал в себя многие черты британских диалектов, которые сохранялись в нем долгое время в условиях лингвистической изоляции. В настоящее время ААЕ не ассоциируется с какой-то определенной территорией, а является средством общения членов афро-американской диаспоры. В исследованиях характера динамики и статистики креолизированных вариантов английского языка, испытывающих интерференционное воздействие престижного стандартного варианта, особое внимание уделяется процессу декреолизации и тенденциям, связанным с приостановлением этого процесса при прекращении мотивации овладения нормативным языком.

Изменяется ли современный ААЕ в сторону литературного английского языка или, напротив, приобретает новые черты, отличающие его от стандартного варианта? Этот вопрос активно обсуждается в лингвистической литературе, в основном на основе анализа морфологических черт ААЕ.

¹ Количество диалектов и их отличия будут уменьшаться по мере увеличения числа книг. Цит. по: *Milroy J., Milroy L. (eds.) Real English: The Grammar of English Dialects in the British Isles. London and New York: Longman, 1993. 343 p.*

Мы рассматриваем указанную проблему с привлечением данных синтаксиса. Сложные синтаксические структуры с определительным компонентом «раннего»¹ и современного ААЕ были изучены на предмет варьирования союзного и бессоюзного способа выражения определительных отношений с целью установления возможных изменений правил релятивизации. Выбор между альтернативными формами (относительными местоимениями и случаями опущения показателя связи) не произволен, а подчиняется определенным закономерностям, которые выявляются при анализе записей звучащей речи с установлением частотности употребления того или иного варианта в различных контекстах. Применяемый метод анализа является статистическим по природе. В исследовании применен разноаспектный (multivariate) тип структурно-вероятностного анализа, представляющий собой анализ правил варьирования лингвистических единиц под влиянием нескольких факторов одновременно. В последнее время этот метод широко используется в исследованиях по лингвистической вариантности [1; 3; 4; 5; 8; 9]. Преимущество разноаспектного анализа по сравнению с одномерными подсчетами процентных соотношений заключается в более точном представлении результатов, поскольку он позволяет измерить значимость каждого отдельного фактора с учетом влияния всех других известных факторов, а также выстроить иерархию факторов, расположив их по степени убывания значимости.

Теоретической базой анализа является положение о существовании «переменного правила» (variable rule) [4], т. е. такого генеративного правила, по которому исходная форма глубинной структуры в процессе деривации трансформируется в иную форму поверхностной структуры. Поскольку правило действует не всегда, его называют «переменным». В случае реализации правила в поверхностной структуре появляется вариант – результат действия правила. Когда правило не реализуется, в поверхностной структуре появляется исходная форма. Разработанные У. Лабовым «переменные правила» основывались на факультативных фонологических правилах, но в то же время учитывали вероятность переменных социальных ограничений [5].

Первым шагом анализа является формулировка «переменного правила», т. е. теоретической модели вариантности. Далее определяется набор факторов, потенциально влияющих на выбор между вариантами или, иными словами, на реализацию правила. Исключающие друг друга факторы

¹ К «раннему» ААЕ мы относим записи интервью с «бывшими рабами», опубликованные в сборнике «The Emergence of Black English» под редакцией Г. Бейли [2]. Записи проводились в 1930–40-х гг., возраст информантов 80–90 лет.

объединяются в группы, называемые независимыми переменными, а факторы внутри каждой группы рассматриваются как возможные величины данной переменной. Для компьютерной диагностики вариантности каждому фактору присваивается определенный символ. Следующий шаг – кодификация каждой единицы выборки в соответствии с условиями ее реализации (факторами). Лингвистические данные заносятся в специальный файл программы наряду с цепочкой символов, представляющих комбинацию факторов для каждой отдельной единицы выборки. Файл лингвистических данных преобразуется программой, считывающей цепочку символов, в таблицы частотности по каждой группе факторов. Далее для каждого фактора вычисляется *вероятность* реализации переменного правила (probability). Вероятность обозначается как p и представляет собой величину между нулем и единицей, которая отражает степень влияния фактора на зависимую переменную. Вероятность больше 0,5 показывает, что реализация данного условия способствует применению правила, и соответственно вероятность меньше 0,5 означает, что данный фактор не поддерживает применение правила. Фактор с вероятностью 0,5 не влияет на применение правила. Для вычисления влияния факторов программой используется алгоритм, основанный на процедуре «максимальной вероятности» (maximum likelihood). Программа рассматривает все возможные комбинации факторов в исходных данных и для каждой такой комбинации вычисляет соотношение количества случаев применения правила к общему числу единиц в данном контексте. Таким образом вычисляется независимое влияние каждого фактора и выстраивается иерархия факторов с учетом величин вероятностей.

Важным результатом анализа является выявление и устранение малозначимых групп факторов, что достигается путем сравнения результатов вычислений, включающих данную группу факторов, с вычислениями, из которых данная группа была исключена. Процедура проверки каждой группы производится в ходе вычислений в порядке возрастания (с увеличением количества групп с каждым раундом вычислений) и в порядке убывания (с последовательным уменьшением количества групп) (step-up/step-down procedure).

Настоящее исследование проводилось с использованием программы GOLDVARB 2001 [7], созданной Университетом Йорка для Windows. В качестве теоретической модели вариантности было принято правило опущения относительного местоимения. Совокупность единиц средств связи предикативных частей сложных синтаксических структур с определительным компонентом в ААЕ была представлена в виде двучленной модели за-

висимых переменных, где в качестве вариантов выступали случаи опущения относительного местоимения по сравнению со всеми случаями эксплицитного выражения показателей связи.

Следующие группы факторов были рассмотрены на предмет их влияния на выбор между вариантами:

- грамматическая категория antecedента;
- семантика antecedента (в соответствии с категорией одушевленности/неодушевленности);
- синтаксическая функция атрибутивного комплекса (antecedent + определительный компонент);
- синтаксическая функция относительного местоимения в определительном компоненте;
- контактное/дистантное положение antecedента и определительного компонента.

В результате анализа единиц выборки современного ААЕ (414 предложений) из исследованных 5 групп факторов 2 группы (семантика antecedента и грамматическая категория antecedента) были исключены программой как малозначимые и не оказывающие самостоятельного влияния на реализацию правила опущения относительного местоимения.

Из оставшихся трех групп наибольшее влияние на реализацию правила оказывает **синтаксическая функция атрибутивного комплекса, наименьшее контактное/дистантное положение antecedента и определительного компонента**. Иерархия групп факторов была вычислена путем вычитания наименьшего значения p в группе из наибольшего. Та группа, в которой разница значений p самая большая, оказывает наибольшее влияние на реализацию правила.

В табл. 1 приводятся результаты расчета вероятностей реализации переменного правила опущения относительного местоимения в современном ААЕ.

В первой группе (см. табл. 1) вероятность опущения относительного местоимения выше всего в тех случаях, когда атрибутивный комплекс выполняет функцию предикатива первого компонента ($p = 0,726$): *Wooo she useta be the roughes' little tomboy Ø you ever wanna see in your life*. Фактор «атрибутивный комплекс – подлежащее экзистенциальной конструкции» также благоприятствует опущению относительного местоимения ($p = 0,518$): *There's allotta people Ø stay across that lake up there*. Остальные факторы в данной группе не благоприятствуют опущению относительного местоимения ($p < 0,5$).

Таблица 1

Вероятность реализации переменного правила опущения
относительного местоимения в современном ААЕ

Группы факторов	<i>p</i>
1. Синтаксическая функция атрибутивного комплекса (антецедент + определительный компонент):	
Предикатив	0,726
Подлежащее экзистенциальной конструкции	0,518
Прямое дополнение	0,473
Подлежащее	0,437
Атрибутивный комплекс в составе неполного предложения	0,334
Предложное дополнение + косвенное дополнение	0,295
Обстоятельство	0,242
2. Синтаксическая функция относительного местоимения в определительном компоненте:	
Прямое дополнение	0,713
Предложное дополнение	0,507
Подлежащее	0,315
3. Контактное/дистантное положение антецедента и определительного компонента:	
Контактное положение	0,533
Дистантное положение	0,342
Input 0,476 Significance = 0,010	

«Input» – величина, обозначающая общую вероятность опущения относительного местоимения в ААЕ, «Significance» – величина, отражающая значимость результатов анализа.

Программой также осуществляется анализ значимости результатов, основанный на так называемой null hypothesis («гипотезе случайных совпадений»). Под «гипотезой случайных совпадений» понимается положение о том, что между зависимой и независимой переменными (факторами) отсутствует какая-либо связь, т. е. наблюдаемое распределение данных является результатом случайного совпадения. Величина, отражающая вероятность подтверждения «гипотезы случайных совпадений», обозначается в статистических исследованиях как «*p*», а в программе GOLDVARB 2001 как «Significance». Если вероятность подтверждения гипотезы низкая, т. е. $p = 0,05$ или $0,01$, то распределение данных является статистически значимым. Это означает, что между переменными существует взаимосвязь, поскольку вероятность случайных совпадений очень мала. В социальных

и лингвистических исследованиях значение p не больше 0,05 считается достаточным для подтверждения статистически значимой взаимосвязи между переменными. В нашем случае Significance = 0,01: распределение данных является статистически значимым, вероятность случайных совпадений незначительна.

При анализе предложений выборки «раннего» ААЕ (120 предложений) только 2 группы факторов были признаны релевантными для реализации переменного правила опущения относительного местоимения. Как и в современном ААЕ, наибольшую значимость имеет **синтаксическая функция атрибутивного комплекса**, в которой вероятность опущения относительного местоимения особенно велика в тех случаях, когда атрибутивный комплекс выполняет функцию предикатива первого компонента ($p = 0,804$) или подлежащего экзистенциальной конструкции ($p = 0,891$).

В отличие от современного ААЕ: в «раннем» ААЕ синтаксическая функция относительного местоимения в определительном компоненте не оказывает самостоятельного влияния на реализацию правила опущения относительного местоимения, как и положение antecedента и определительного компонента. Гораздо более значимой является **категориальная принадлежность antecedента к разряду одушевленных или неодушевленных предметов**: неодушевленные antecedенты благоприятствуют опущению относительного местоимения ($p = 0,745$) (табл. 2).

Таблица 2

Вероятность реализации переменного правила опущения относительного местоимения в «раннем» ААЕ

Группы факторов	p
1. Синтаксическая функция атрибутивного комплекса (antecedent + определительный компонент):	
Предикатив	0,804
Подлежащее экзистенциальной конструкции	0,891
Прямое дополнение	0,401
Подлежащее	0,263
Аtribuтивный комплекс в составе неполного предложения	0,248
Предложное дополнение	0,397
Обстоятельство	0,397
2. Семантика antecedента (в соответствии с категорией одушевленности/неодушевленности):	
Одушевленные	0,322
Неодушевленные	0,745
Input 0,564 Significance = 0,001	

Сопоставляя результаты вычисления вероятностей реализации переменного правила опущения относительного местоимения в ААЕ на двух временных срезах, мы пришли к выводу о том, что **синтаксическая функция атрибутивного комплекса с определительным компонентом** является не подверженной диахроническим изменениям константной величиной, которая оказывает наибольшее влияние на реализацию данного правила в ААЕ.

Указанная характеристика правил релятивизации отличает ААЕ от литературного английского языка, в котором ведущая роль отводится синтаксической функции относительного местоимения в определительном компоненте (опущение субъектного относительного местоимения не допускается) [1, с. 128]. Вместе с тем современный ААЕ обнаруживает большее сходство с литературным английским языком, поскольку в нем, как и в литературном английском, синтаксическая функция относительного местоимения и положение определительного компонента по отношению к антецеденту являются релевантными факторами, влияющими на возможность опущения относительного местоимения. Идентичность инвентаря средств относительной связи в современном и «раннем» ААЕ, а также незначительные различия в их употребительности свидетельствуют о стабильности системы. Изменение современного ААЕ в сторону литературного английского языка в плане вероятностных характеристик реализации правила опущения относительного местоимения позволяет сделать вывод о наличии слабо выраженной тенденции конвергентного развития ААЕ и литературного английского языка. Причина сохранности архаичных моделей кроется в том, что, в то время как литературный английский язык ассоциируется с образованием, доминирующей культурой и сравнительно высоким социальным статусом, диалектные (просторечные) формы ААЕ являются своего рода показателями интеграции в местное сообщество и ассоциируются с домом, кварталом, семьей и друзьями.

Библиографический список

1. *Adamson H. D.* Social and processing constraints on relative clauses // *American Speech*. 1992. № 67. P. 123–133.
2. *Bailey G., Maynor N., Cukor-Avila P.* (eds.) *The Emergence of Black English: Text and Commentary*. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins, 1991. 349 p.
3. *Guy G. R., Bayley R.* On the choice of relative pronouns in English // *American Speech*. 1995. № 70. P. 148–162.

4. *Labov W.* Contraction, deletion, and inherent variability of the copula // *Language*. 1969. № 45. P. 715–762.
5. *Labov W.* *Sociolinguistic Patterns*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1972. 344 p.
6. *Milroy J., Milroy L.* (eds.) *Real English: The Grammar of English Dialects in the British Isles*. London and New York: Longman, 1993. 343 p.
7. *Robinson J., Lawrence H. And Tagliamonte S.* GOLDVARB 2001: A Multivariate Analysis Application for Windows. 2001. <http://www.york.ac.uk/depts/lang/webstuff/goldvarb>
8. *Tottie G.* The man Ø I love: An analysis of factors favouring zero relatives in written British and American English // *Studies in Anglistics*. Stockholm Studies in English / Ed. by Melchers G. and Warren B., Stockholm: Almqvist & Wiksel, 1995. P. 201–215.
9. *Wolfram W., Thomas E. R.* *The Development of African American English*. Oxford & Malden: Blackwell Publishers Ltd., 2002. 237 p.

Е. В. Быкова

Плоскостной принцип организации речевого материала (историко-библиографический аспект)

В силу разного рода обстоятельств в центре внимания исследователей находились и находятся тексты с традиционным линейным расположением речевого материала. Однако такие факторы как бурное развитие коммуникативной лингвистики, лингвистики текста, теории речевой деятельности и теории коммуникации, а так же возросшее влияние СМИ на общественное сознание, увеличение общего объема печатной продукции самых разных жанров пробуждают интерес к проблеме исследования текстов с иной речевой структурой – плоскостной.

Тексты с плоскостной организацией речевого материала в современной лингвистической терминологии называются плоскостными, креолизованными, гибридными или модульными. Под *модулем* в средствах массовой информации подразумевается единица площади на газетной полосе или журнальной странице, которая покупается рекламодателем для размещения в нем рекламного материала (обычно это прямоугольник стандартной ширины и высоты).

В нашем исследовании все тексты, имеющие плоскостную организацию, называются *модульными* вне зависимости от их семиотической структуры (гомогенной или гетерогенной) и от того, где они размещены: на полосах СМИ, гранитных плитах, магазинных витринах, транспарантах,